



Willem de Vink geeft een stripboek aan een kunstenaar in China

Het meest vertaalde stripboek: Jezus Messias

Door onze redactie

Willem de Vink is waarschijnlijk de grootste evangelist die Nederland ooit heeft voortgebracht vanwege zijn stripboek Jezus Messias: het is het meest vertaalde stripboek ter wereld. Het boek is inmiddels in 214 talen uitgebracht en er liggen meer dan 100 talen klaar om gedrukt te worden. Ter vergelijking: Kuifje is in 130 talen vertaald, Asterix in 120.

Jezus Messias raakt mensen in hun hart. Voor velen is het een eerste kennismaking met Jezus. Het wordt gelezen in de hoogst gelegen bergdorpen, op afgelegen eilanden en in woestijnen en oerwoudgebieden. Elk exemplaar wordt door meerdere mensen in handen genomen. Lezers besteden uren en zelfs dagen aan de inhoud, om Jezus beter te leren kennen.

Zo worden de boeken in Afrika gebruikt voor leesonderwijs. Leerkrachten vertellen dat de sfeer in de klas erdoor verandert. Vaak nemen kinderen het boek mee naar huis. Op die manier leren hun ouders over Jezus.

In India gebruiken bijbelschoolstudenten het beeldverhaal om bij mensen thuis het evangelie uit te leggen. Zo ontstaan er huiskerken. Bijzonder is het verhaal van Ishaan. Hij is leraar in India en was atheïst totdat hij geraakt werd door Jezus. 'Ik merkte dat deze God echt van mij hield!' zegt Ishaan, als hij vertelt wat het lezen van Jezus Messias met hem deed. 'Ik ben opgegroeid met de vele goden van het hindoeïsme. Maar tijdens mijn studie raakte ik mijn geloof kwijt. Totdat ik in een buurthuis het stripboek Jezus Messias kreeg. Ik was heel kritisch, maar ik werd direct gegrepen. Deze God was anders! Ik las het stripverhaal steeds opnieuw en kreeg antwoord op mijn vragen. Het was een geweldig begin. Ik gun het stripboek alle atheïsten!'



Willem leest Jezus Messias voor in het Verre Oosten

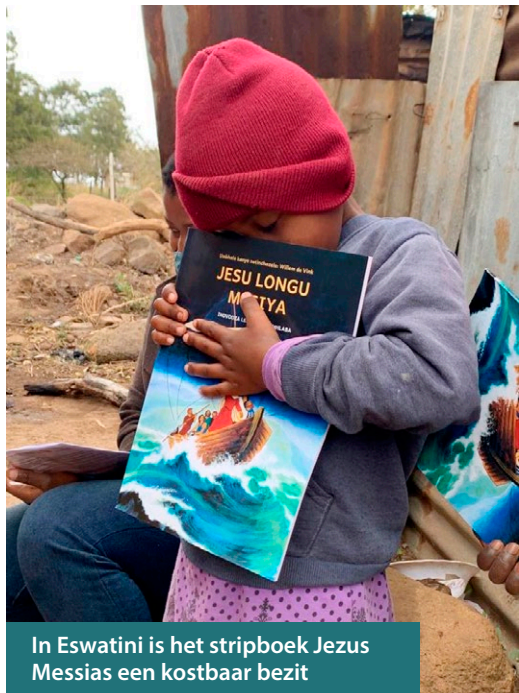
Ook in Nederland en België wordt het stripboek veel gelezen, door kinderen én volwassenen.

Het project explodeert

Het eerste exemplaar van Jezus Messias werd in 1993 gepresenteerd op pinksterconferentie Opwekking. Sindsdien zijn er elk jaar wel een paar vertalingen gerealiseerd, maar de laatste jaren gaat het steeds harder. Werd in 2017 de honderdste

De kracht van het boek is zijn eenvoud. De tekeningen zijn helder, kleurrijk en ontdaan van afleidende details en culturele (westerse) ballast. De inhoud is een pure weergave van de beschrijvingen van het leven van Jezus uit de vier evangeliën.

vertaling gevierd (het Mandarijn Chinees), slechts 5 jaar later is dat aantal ruim verdubbeld. Alleen al in 2021 kwamen er 32 nieuwe talen bij. Ook is het beeldverhaal in kleine filmpjes uitgebracht. Ze worden door een onbekend aantal mensen op sociale media bekeken.



In Eswatini is het stripboek Jezus Messias een kostbaar bezit

Er zit geen organisatie achter het succes van dit boek en er spelen geen commerciële belangen. De makers, Willem en Marian de Vink, stellen hun beeldmateriaal gratis beschikbaar en vervolgens zorgen supporters met giften voor het drukwerk. Zo verspreiden de boeken zich over de wereld. De kracht van het boek is zijn eenvoud. De tekeningen zijn helder, kleurrijk en ontdaan van afleidende details en culturele (westerse) ballast. De inhoud is een pure weergave van de beschrijvingen van het leven van Jezus uit de vier evangeliën.

Bijzondere aanpassingen

Met zoveel culturen en talen was het soms wel nodig om het stripboek hier en daar wat aan te passen. In sommige talen lezen mensen bijvoorbeeld van rechts naar links. Het stripboek is hier daarom gespiegeld gedrukt. En voor moslimlanden werden de jurken langer getekend, omdat blote benen daar niet zichtbaar mogen zijn. In enkele Afrikaanse taaledities is besloten om de tekstballonnen te nummeren, zodat mensen die niet gewend zijn om te lezen de leesrichting kunnen volgen. En voor een taal in Noord-China werden de tekstballonnen aangepast, omdat ze daar van boven naar beneden lezen.



Stripboeken gaan per helikopter naar afgelegen gebieden in Afrika

Als broden en visjes

Willem de Vink is verbaasd en dankbaar. Als tiener leefde er al een verlangen in hem om een stripverhaal over Jezus te maken dat de hele wereld over zou gaan. Nu ziet hij die droom in vervulling gaan. Hij voelt zich als de jongen die zijn broden en visjes in de handen van Jezus legde, die het ging vermenigvuldigen en Zijn discipelen de opdracht gaf om het uit te delen.

De tekenaar, schrijver en evangelist hoopt dat veel meer mensen gaan meehelpen, want de vraag naar het stripboek is groot. 'Jezus is veel te belangrijk om Hem alleen in onze eigen kerk te houden', zegt hij. 'We zijn allemaal wereldburgers geworden, maar we hebben geen idee hoe we in vrede met elkaar kunnen leven. Jezus inspireert ons om elkaar lief te hebben. Daarom zou iedereen de kans moeten krijgen om Zijn eenvoudige en nederige liefde te leren kennen. Het stripboek geeft miljoenen mensen die mogelijkheid.'



Het stripboek doet wat Jezus zei: 'Ga heen in de gehele wereld...'



Kinderen nemen het stripboek mee naar huis om aan hun ouders voor te lezen



Het stripboek wereldwijd

- In Eswatini (voorheen Swaziland) worden momenteel 100.000 stripboeken verspreid. Dat is mogelijk door een gift naar aanleiding van een interview op Groot Nieuws Radio met zendeling Leo Baan. Hij zegt: 'Dit is voor veel mensen hier de eerste keer dat ze een stripboek krijgen. En nog wel over Jezus!'
- In West-Afrika krijgen lokale klasjes met kinderen les uit het stripboek. Zelfs moslimklasjes doen mee. Er zijn landen waar hele bevolkingsgroepen niet of nauwelijks kunnen lezen of schrijven. Voor hen is het boek een geweldig middel om toch met het evangelie kennis te maken.
- In Azië vinden de boeken hun weg naar de verste uithoeken. Het stripverhaal wordt gelezen op ver afgelegen eilanden, in woestijngebieden en in de hoogste bergdorpen. En ook in 'gesloten' landen.
- In India zijn meer dan 80 taaledities in omloop. Op verschillende plaatsen leren evangelisten mensen om het evangelie met behulp van de plaatjes aan elkaar te vertellen. Zo ontstaan er huisgemeentes. Er liggen meer dan 60 vertalingen klaar om gedrukt te worden, zodra er geld voor is.
- In Zuid-Amerika is het stripboek gedrukt in het Spaans en Portugees. Vanuit deze wereldtalen kunnen vertalingen gemaakt worden voor kleinere taalgroepen. In Suriname is het boek al in 7

verschillende talen verspreid onder scholieren. En op de Antillen wordt het boek in het Papiamentu gelezen.

- In Europa is 25 procent van de bevolking laaggeletterd. Het stripboek is een uitkomst voor hen. Zo kunnen ook zij ontdekken wie Jezus is.
- De filmpjes worden momenteel voorzien van gebarentaal. Zo wordt er ook gedacht aan dove mensen.
- In Israël gebruikt het Israëliësch en het Palestijns Bijbelgenootschap het boek sinds 2019. Voor Willem en Marian de Vink was het een bijzondere mijlpaal dat ze met hun boek de inwoners mochten gaan bedienen van het land waar Jezus zijn werk begon.

Talen beschikbaar in Nederland en België

Op voorraad zijn het Turks, Turks-Koerdisch, Arabisch, Hebreeuws, Chinees, Tigrinya, Papiaments, Albanees, Pools, Roemeens, Spaans, Portugees, Engels en Nederlands. Losse exemplaren kosten € 6,95 per stuk. Elke koper is gelijk ook sponsor, want van elk verkocht exemplaar gaat 1 euro naar gebieden waar christenen het drukwerk in hun taal niet kunnen betalen.

Bekijk v.a. 1 september de website Jezus Messias met getuigenissen van over de hele wereld: www.jezusmessias.org